

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
НАИМЕНОВАНИЯ НАРОДНЫХ НАЗВАНИЙ БОЛЕЗНЕЙ
(НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО ЯЗЫКА)**

*Усмонова Нодирахон Бахтиеровна,
стажёр-преподаватель (УзГУМЯ)*

Аннотация: В данной статье рассматриваются терминологические названия болезней, которые составляют часть языковой картины мира носителей русского языка, содержащую отражение человеческих знаний о медицине. Выявлено, что терминологическим названиям болезней, их составу и функционированию в современном научном дискурсе уделено незначительное внимание, эти слова не анализируются специально, а рассматриваются лишь в контексте других проблем.

Ключевые слова: медицинская терминология, терминологическая медицинская лексика, терминологические названия болезней.

**LINGUO-CULTUROLOGICAL FEATURES OF NAMES OF
PEOPLE NAMES OF DISEASES
(BY THE MATERIAL OF THE RUSSIAN LANGUAGE)**

*Usmonova Nodirakhon Bakhtierovna,
Intern-teacher (UzSUWL)*

Abstract: The paper discusses terminological names of diseases which make the part of a language picture of the world of Russian native speakers reflecting human knowledge of medicine. Insignificant attention is paid to terminological names of diseases, to their structure and functioning in a modern scientific discourse; these words are not analyzed specially and are considered only in the context of other problems.

Keywords: medical terminology, terminological medical lexicon, terminological names of diseases.

**ODAMLAR NOMLARINING LINGVO-MADANIYOT
XUSUSIYATLARI KASALLIKLAR NOMLARI
(RUS TILI MATERIALI BO'YICHA)**

*Usmonova Nodiraxon Baxtievovna,
Stajor-o'qituvchi (O'zDJTU)*

Annotatsiya: Maqolada rus tilida so'zlashuvchilar dunyosining til tasvirining bir qismini tashkil etuvchi kasalliklarning terminologik nomlari ko'rib chiqiladi, bu odamlarning tibbiyot haqidagi bilimlarini aks ettiradi. Zamonaviy ilmiy nutqda kasalliklarning terminologik nomlariga, ularning

tuzilishi va faoliyatiga ahamiyatsiz e'tibor beriladi; bu so'zlar maxsus tahlil qilinmaydi va faqat boshqa muammolar kontekstida ko'rib chiqiladi.

Kalit so'zlar: tibbiy terminologiya, terminologik tibbiy leksika, kasalliklarning terminologik nomlari.

Языковые изменения находятся в прямой зависимости от потребностей и уровня жизни носителей того или иного языка, тесно связанных с научно-техническими, экономическими и социальными преобразованиями, происходящими в обществе и окружающем мире. Появление новых орудий производства и новых продуктов на рынке сопровождаются, как правило, расширением словарного запаса языка за счет возникновения новых языковых единиц, с помощью которых осуществляется их обозначение. В свою очередь, устаревшие и невостребованные в обществе предметы и продукты исчезают, и вместе с тем наблюдается исчезновение их наименований или эти наименования получают иное переосмысление. За этим явлением, безусловно, стоит человек, результатом активной деятельности которого является создание множества языковых единиц в соответствии со способом и характером познания окружающего его мира.

Особое значение на современном этапе развития лингвистической науки приобретает терминология одной из самых древнейших наук – медицины, что связано с интенсивным развитием данной научной дисциплины, со стремлением общества к сохранению здоровья своих членов, совершенствованием методов диагностики и лечения. Анализируя медицинскую терминологию русского языка, а также ссылаясь на исследовательские данные в области терминологии, попытаемся доказать, что термины отражают часть лексико-семантической системы языка и обладают признаками, свойственными семантически значимому элементу языка.

Во все времена человечество волновали проблемы, связанные с поддержанием здоровья и продлением жизни, диагностикой заболеваний и их лечением. Естественно, что медицинская лексика занимает в лексической системе русского языка значительное место. Поэтому проблема медицинской лексики как сложного взаимодействия терминологии и разговорных названий явлений, имеющих отношение к этой области человеческой деятельности, не оставляет равнодушной и лингвистов. Так, в настоящее время на материале специальных понятий различных областей медицины делается попытка выделить типологическое терминоведение как относительно дифференцированную лингвистическую дисциплину [1, с. 193].

Литературный обзор. К исследованию медицинской лексики

обращались такие ученые-лингвисты, как Г.А. Абрамова, Е.А. Акимова, Н.Е. Мазалова, В.Т. Катеринич, В.А. Меркулова, А.В. Юдин, О.А. Черепанова. Необходимо отметить, что характеристика наиболее распространенных болезней и сопровождающих их симптомов, а также комплекс методов лечения русской народной медицины были описаны В.Ф. Демич и Г.И. Поповым («Русская народно-бытовая медицина»), учеными-медиками первой четверти XX века.

Е.А. Акимова рассматривает терминологические названия болезней с точки зрения лингвокультурологии. Обращаясь к изучению мотивов, лежащих в основе названий понятий народной медицинской лексики, исследователь анализирует когнитивный аспект именования с учетом аксиологического компонента [2, с. 5]. Лингвистические исследования Н.Е. Мазаловой, В.Т. Катеринич направлены на исследование взаимосвязи религиозно-мистического сознания носителей русского языка с народной медицинской лексикой. В.Т. Катеринич описывает, как христианский компонент представлен в сфере медицинской лексики: в народных и терминологических названиях болезней, органов тела, лекарств, рассматривает источники и время возникновения номинаций такого рода [3, с. 127]. Происхождение народной лексики, принадлежащей к семантическому полю медицины, изучает В.А. Меркулова. В ее статьях («Народные названия болезней» и «Три русских медицинских термина») представлена этимология, сопоставление названий болезней, функционирующих в русском языке, с аналогичными наименованиями в других славянских языках, история проникновения и закрепления определенного названия болезни в русском языке; толкование значений ряда терминологических названий болезней и явлений, к ним относящихся [4, с. 143]. Монография А.В. Юдина «Ономастикон русских заговоров» является описанием корпуса собственных имен, встречающихся в текстах магического русского фольклора. В словаре фиксируются имена персонажей заговора – универсальных, помощников, защитников (целителей) и противников, указываются все функции, которые выполняет в магических текстах названный именем персонаж [5, с. 1314].

Обсуждение и результат. Анализ вышеперечисленных работ показал, что лексико-семантическое поле народной медицины исследовано довольно основательно. В научной литературе представлены лингвокультурологический, этимологический, этнографический, коммуникативный аспекты изучения данной лексики. Однако терминологическим названиям болезней, их составу и функционированию в современном дискурсе уделено незначительное внимание, эти слова не анализируются специально, а рассматриваются

в контексте других проблем.

Следует отметить возможность представить дефиниции анализируемого нами пласта лексики через дихотомию: научные названия болезней / ненаучные (нетерминологические / наивные / народные / обиходные) названия болезней. В научной литературе из предложенных номинаций активно функционирует лишь терминосочетание «народные названия болезней» (Е.А. Акимова, Н.Е. Мазалова, В.Т. Катеринич, В.А. Меркулова и др.), составляющее с остальными понятиями лексико-семантическое поле народной медицины, которая представляет собой «накопленную народом в процессе исторического развития совокупность эмпирических знаний о проявлениях болезней, лечебных свойствах растений, веществ животного, а также ряд практических приемов, направленных на предупреждение и лечение болезней» [6, с. 247].

Также лингвистами употребляются следующие дефиниции: нетерминологическая, обиходная медицинская лексика (Г.А. Абрамова), обыденные медицинские термины (Т.А. Шиканова), обиходная, разговорно-просторечная медицинская лексика (Е.П. Елисеева, Л.С. Прихна). Вслед за Г.А. Абрамовой мы будем использовать терминосочетание «нетерминологические названия болезней» [6, с. 6], которое объединяет медицинские названия, используемые в обиходной разговорной речи, в том числе и народные названия болезней. Таким образом, народные названия болезней относятся к нетерминологическим как часть к целому.

Другая выделенная нами часть корпуса названий болезней, которые широко употребляются в разговорной речи, являются нетерминологическими по своей сути, тем не менее в большинстве своём закреплена в специальных медицинских терминологических словарях. В Большой Медицинской энциклопедии представлены следующие словарные статьи нетерминологических названий болезней: бельмо, бессонница, близорукость, водянка, глухота, дальновзоркость, желтуха, заворот кишок, запор, застойный сосок, зоб, косоглазие, косолапость, косорукость, косноязычие, крапивница, краснуха, кривошея, кровоизлияние, лихорадка, насморк, ожирение, ожог, отморожение, перелом, понос, пороховая болезнь, потница, почесуха, проказа, пролежни, рак, рахит, слепота, солнечный удар, столбняк, тугоухость, чешуйки, чума, ячмень, ящур [7]. Данный феномен, по нашему мнению, может объясняться как историческими обстоятельствами формирования медицинской лексики в русском языке, так и иными социолингвистическими причинами.

Распространённость и частота употребления изучаемых нами

номинаций в повседневной речи людей, не имеющих медицинского образования, подтверждается наличием таких слов в филологических словарях. Так, в Толковом словаре русского языка С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой даётся объяснение практически всем нетерминологическим названиям болезней, представленных в Большой Медицинской энциклопедии, за исключением таких слов, как застойный сосок, кривошея, маловодие, многоводие, пороховая болезнь, почесуха. Следует отметить, что толкование некоторых названий болезней производится посредством слов, обозначающих названия больных, например: близорукий, дальнозоркий, кособокий, косолапый, косорукий, слепоглухонемой. Слова зоб, прелом, слепота, язва в своих словарных статьях имеют другие, немедицинские значения, что доказывает широкое употребление этих названий болезней в разговорной речи не только в прямом, но и переносном значении [7]. Устаревшим названиям болезней чешуйка, оговор, огонь приводятся иные толкования, не связанные с медициной.

Выводы и предложения. В Толковый словарь русского языка С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой также вошли слова, отсутствующие в специальном медицинском справочнике. Многие из этих нетерминологических названий болезней имеют следующие пометы: устар. (горячка, чахотка); разг. (ветрянка, чирей), прост, (колотьё). Толкование данных номинаций даётся либо непосредственно в словарной статье (безумие, волчанка, выкидыш, глисты, гнойник, грибок, грудница, зевота, золотуха, зуд, икота, малокровие, парша, свинка, синяк, тиф, ушиб, флюс, чахотка), либо в определении приводится слово, которое является более употребительным или более существенным и представляет терминологическое название: белокровие, бугорчатка, ветрянка, горячка, лунатизм, эпилепсия.

Нетерминологические названия болезней находятся в неразрывной связи с научными названиями, однако наряду с этим в речевой деятельности носителей русского языка наблюдается большой разрыв между терминологической лексикой и теми словами, которые употребляют люди, не имеющие медицинского образования. Сосуществование специальных терминов и нетерминологических, обиходных названий болезней – это социолингвистическая проблема, но в то же время это и проблема речевой этики врачей, потому что такая подмена термина нетерминологическим названием приводит к двуязычию медиков, перед которыми ставится коммуникативная задача – добиться понимания пациента.

Таким образом, дальнейшее комплексное изучение нетерминологических названий болезней позволит представить данную



лексику как часть языковой картины мира носителей русского языка, содержащую отражение человеческих знаний о медицине.

Литература:

1. Акимова Е.А. Аксиологический компонент народных названий болезней // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. – 2002. – № 2. – С. 5-9.
2. Абрамова Г.А. Медицинская лексика. – Краснодар, 2003. – 46 с.
3. Катеринич В.Т. Термины медицины в средневековом зеркале // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. – 1999. – № 5. – С. 127-133.
4. Меркулова В.А. Народные названия болезней. – М., 1972. – С. 143.
5. Казарина С.Г. Типологическое терминоведение как лингвистическая дисциплина // Вестник Адыгейского университета. – Майкоп, 2012. – С. 192
6. Иванова Д.С. Нетерминологические названия болезней как объект исследования. – Вестник Адыгейского государственного университета, 2017.
7. Юдин А.В. Ономастикон русских заговоров. – М., 1997. – 270 с.